

Spis treści

Wprowadzenie	7
------------------------	---

CZĘŚĆ I. FLAUBERT W KRYTYCE LITERACKIEJ

Flaubert w oczach polskich krytyków literackich drugiej połowy XIX wieku	15
W matni sporów ideologicznych	20
Antoni Sygietyński – apologeta Flauberta	45
Dzieje polskiej recepcji Flauberta w dwudziestoleciu międzywojennym	63
Zapomniane ogniwo – prace Heleny Frejlich	64
Odkrycie korespondencji Flauberta	71
Esej Jana Parandowskiego	75
Pierwsze eseje interpretacyjne i sugestie komparatystyczne . . .	82
Flaubert w Polsce powojennej i współczesnej	89
Powojenne spory o realizm i socrealizm	89
Flaubert w polskiej eseistyce	103
Flaubert „rozproszony”	113

CZĘŚĆ II. FLAUBERT W LITERATURZE

Smutna Normandia – <i>Na skałach Calvados</i> Sygietyńskiego wobec <i>Pani Bovary</i> Flauberta	123
--	-----

Kto jest panią Bovary?	153
Bowaryzm domniemany	154
Bowaryzm udokumentowany	172
Flaubertyzm	193

CZĘŚĆ III. FLAUBERT W PRZEKŁADACH

Emma nie była pierwsza	207
W świecie krzywych zwierciadeł – o tłumaczeniach <i>Pani</i>	
<i>Bovary</i> na język polski	215
Tytuł, podtytuł i dedykacje	215
Tożsamość narratora	220
Charakterystyka postaci	229
Kontekst geograficzny	236
Kontekst kulturowy	242
Wyzwania dla tłumacza	246

Zakończenie	249
-----------------------	-----

Bibliografia	257
Opracowania historyczno- i teoretycznoliterackie	257
Polska krytyka literacka i eseistyka o Flaubercie	271
Utwory polskie oraz wypowiedzi polskich autorów	
nawiązujące do twórczości Flauberta	274
Utwory Flauberta	276
Polskie przekłady utworów Flauberta	277
Inne	279

Nota wydawnicza	281
---------------------------	-----

Summary	282
-------------------	-----

Résumé	285
------------------	-----

Indeks nazwisk	288
--------------------------	-----